

# PROGRAMA INTERNACIONAL 21

Dijous, 26 d'octubre  
19 hores  
Teatre Zorrilla



## DRZEWO I JA (THE TREE AND ME)

Polònia, 2016 – 30'00" – Ficció

**Direcció i guió:** Lukasz Nowak

**Fotografia:** Michal Rytel-Przelomiec

**Música:** Mateusz Czarnowski

**Intèrprets:** Jacek Braciak, Konrad Musiol,  
Joanna Orleanska

**Producció:** Piotr Ledwig

**Productora:** Aurora Film Production

**Distribuïdora:** Michal Hudzikowski  
tree@aurorafilm.com.pl

---

*L'arbre i jo* és la història d'un pare que li dona unes simples lliçons de vida al seu fill. Alhora, veiem l'impacte que tenen aquestes lliçons a la vida del seu fill, que ja ha crescut. La història es desenvolupa en un passat recent.

*El árbol y yo* es la historia de un padre que le traslada unas sencillas lecciones de vida a su hijo. Al mismo tiempo, vemos el impacto que estas lecciones tienen en la vida de su hijo ya crecido. La historia se desarrolla en un pasado reciente.

*The Tree and Me* is a story of a father who passes on a few simple life lessons to his son. At the same time, it is a reflection by the already grown-up son on how those lessons have impacted his life. The story is set in the recent past.



## SCHROOT (SCRAP)

Bèlgica, 2015 – 11'12" – Ficció

**Direcció i guió:** Anthony Van Roosendael

**Fotografia:** Dries De Clercq

**Música:** Bert Ostyn with TJ Segers

**Intèrprets:** Jurgen Delnaet, Stan Reekmans, Paul Kenens

**Producció:** Anthony Van Roosendael

**Distribuïdora:** Belgian Short Film Agency  
info@agenceducourt.be

---

En Geert Van Steenkiste, també conegut com l'Home dels Foto Radars de Marató, li encanta el seu antic cotxe, un Nissan Micra, fins al punt de no voler deixar-lo marxar. Quan l'embargador ve a buscar el cotxe, l'intenta convèncer perquè no se l'emporti al desballestament. No ho aconsegueix i haurà d'arribar al proper nivell.

Geert Van Steenkiste, también conocido como el Hombre de los Fotorradars de Maratón, adora su viejo coche, un Nissan Micra, hasta el punto de que no quiere dejarlo marchar. Cuando un embargador viene a llevarse el coche, intenta convencerlo de que no lo lleve al desguace. Al no conseguirlo, tendrá que llegar al siguiente nivel.

Geert Van Steenkiste, aka The Photo Radar Marathon Man, loves his old car, a Nissan Micra, so much he isn't able to let go. When a repo man comes to collect his car, he tries to convince him not to take it to the car crusher. When this fails, he takes it a little further.



## LES SPECTATEURS

França, 2016 – 07'43" – Ficció

**Direcció:** Gregory Corraze, Lucas Monjo, Agathe Ricart, Mélanie Rossignol

**Guió:** Lucas Monjo, Agathe Ricart

**Fotografia:** Gregory Corraze, Lucas Monjo

**Música:** Arnaud Dehran

**Producció:** ArtFx

**Distribuidora:** Sève Films  
inscription@sevefilms.com

La Laura i el seu marit viuen a un satèl·lit que orbita al voltant de la Terra. Allà, la Laura té la vida totalment reconstruïda: urbanitzacions, rutina, cuina, televisió, ... Una gran passa enrere que li crearà una gran nostàlgia per la Terra i un desig irrefrenable de trobar el tipus de vida que realment vol viure.

Laura y su marido viven en un satélite que orbita alrededor de la Tierra. Allí, Laura tiene la vida completamente reconstruida: urbanizaciones, rutina, cocina, televisión... Un gran paso atrás que le creará una inmensa nostalgia por la Tierra y el irrefrenable deseo de encontrar la vida que realmente desea vivir.

Laura and her husband live on a satellite orbiting around Earth. There, Laura sees her life entirely rebuilt: suburbs, chores, kitchen, television... A huge step back that will instil in her a deep nostalgia for Earth and an intense longing to find the life she really wanted to live.



## ÚLTIMA CHAMADA (FINAL CALL)

Portugal-Regne Unit, 2016 – 11'30" – Animació

**Direcció i guió:** Sara Barbas

**Música:** Leandro Maia

**Producció:** Humberto Santana, Jan Meinema, Sara Barbas

**Productora:** Animanostira

**Distribuidora:** Liliana Costa  
liliana@curtas.pt

*Última Chamada* és una història d'amor sobre la Catarina (una gata) que s'entrebanca amb el seu antic amor, en Diogo (un gos), al control de seguretat de l'aeroport, i s'adonen que van cometre un gran error a causa d'un malentès encara més gran.

*Última Chamada* es una historia de amor sobre Catarina (una gata) que se tropieza con su antiguo amor Diogo (un perro) en el control de seguridad del aeropuerto, y se dan cuenta de que cometieron un gran error debido a un malentendido aún mayor.

*Última Chamada* is a love story about Catarina (who is a cat) who bumps in to her old flame Diogo (who is a dog) at airport security, and realise they made a big mistake due to an even greater misunderstanding.



## MODERNE KUNST

Eslovènia, 2017 – 17'58" – Ficció

**Direcció i guió:** Marko Šantic

**Fotografia:** Marko Kočevar

**Música:** Davor Herceg

**Intèrprets:** Primož Pirnat, Mojca Fatur, Zvezdana Mlakar, Gregor Bakowicz

**Producció:** Vlado Bulajic, Lija Pogacnik

**Productora:** December  
lija@decemberfilm.si

*Moderne Kunst* és una comèdia sobre la crisi matrimonial vista des del prisma de l'art contemporani. Al primer cop d'ull, el Boja i la seva dona, l'Ida, són un matrimoni que viu en harmonia, però sense contacte físic. Ella és mestressa de casa i ell és guarda del Museu d'Art Contemporani.

*Moderne Kunst* es una comedia sobre la crisis marital vista desde el prisma del arte contemporáneo. A primera vista, Boja y su esposa Ida son un matrimonio que vive en armonía, pero sin contacto físico. Ella es ama de casa y él es guarda del Museo de Arte Contemporáneo.

*Moderne Kunst* is a comedy about a marriage crisis conveyed through the prism of contemporary art. At first sight, Bojan and his wife Ida seem to live in harmony, but without any physical contact. She is a housewife and he a guard at the Museum of Contemporary Art.



## AFTER ALL

Austràlia, 2016 – 13'22" – Animació

**Direcció i guió:** Michael Cusack

**Música:** Sean Timms

**Producció:** Richard Chataway

**Productora:** Anifex

michael@anifex.com.au



## SCHLINGEL

Israel, 2016 – 09'07" – Ficció

**Direcció i guió:** Omri Loukas

**Fotografia:** Hadar Yosselevich

**Intèrprets:** Tamara Galoz Ali, Eran Riglis.

**Producció:** Eviatar Moncz

**Productora i distribuïdora:** Tel Aviv University  
etitsicko@tauex.tau.ac.il



## LETHE

Regne Unit - Catalunya, 2017 – 20'00" – Ficció

**Direcció i guió:** Eric Romero

**Fotografia:** Garry Torrance

**Música:** Joana Gil (Jo Hill)

**Intèrprets:** Kirsty Findlay, Kenny Blyth, Nick Cheales

**Producció:** Madeleine Drewell  
eric@decemberworks.com

---

Quan tot ja està dit i fet, només queden els records. Un home neteja la llar de la seva infantesa i recorda converses del passat.

Cuando ya todo está dicho y hecho, lo único que quedan son los recuerdos. Un hombre limpia el hogar de su infancia y recuerda conversaciones del pasado.

After all is said and done... all that is left are memories. A man cleans out his childhood home remembering past conversations.

---

Un matí a l'institut, el Ben ha d'afrontar per primer cop la realitat sense la seva mare sobreprotectora. Aquest matí a l'institut és un viatge que obliga el Ben a convertir-se en un home. No obstant això, pot ser que encara no estigui del tot preparat.

Una mañana en el instituto, Ben tiene que hacer frente a la realidad sin la ayuda de su sobreprotectora madre. Esta mañana en el instituto es un viaje que obliga a Ben a convertirse en un hombre. Pero quizá todavía no esté preparado.

One morning in high school when Ben has to deal with the reality for the first time without the help of his protecting mother. One morning in high school discovered as a journey which forced Ben to become a man. However, maybe he is not ready yet.

---

*Lethe* és un tràgic drama de suspens sobre una jove amnèsica, l'Eva, que ha de reunir les peces de la seva fragmentada memòria mentre fuig d'uns misteriosos perseguïdors. L'Eva és una dona espantada i desesperada que farà el que sigui necessari per descobrir la veritat.

*Lethe* es un trágico drama de suspense sobre una joven amnésica llamada Eva que debe reunir las piezas de su fragmentada memoria mientras huye de unos misteriosos perseguidores. Eva es una mujer asustada y desesperada que hará lo que sea necesario para descubrir la verdad.

*Lethe* is a tragic suspense drama about a young amnesiac woman named Eva who must piece together her fragmented memories while running from mysterious pursuers. Eva is a scared, desperate woman who will do whatever it takes to discover the truth.